

Однако несколько пословиц вызвали у студентов большие затруднения. Так, пословицу *bells ring other to church, but go not in themselves* (колокол в церковь сзывает, а сам в церкви не бывает; одни колокола поют (т. е. не служат) студенты перевели абстрактно: «всех позвал, а сам не пришел», «приходите в гости, когда нас дома нет». Дело в том, что значение пословицы восходит к древним временам. Известно, что колокола в старину выполняли функцию передачи информации, возвещая время трудиться и отдыхать, время веселья и скорби. Они оповещали о каком-либо стихийном бедствии, о приближении врага, созывали народ для обсуждения важных дел.

Таким образом, что умение студентов применять и использовать полученную информацию на семинарских занятиях по иностранному языку, личный опыт и общекультурные знания составляют основу межкультурной компетенции.

Литература

1. Кусковская, С.Ф. Русские пословицы и поговорки с соответствиями в английском языке / С.Ф. Кусковская. – Минск, 2006.
2. Alcott, L.M. Online Book Catalog / L.M. Alcott // Project Gutenberg [Electronic resource]. – 2003–2006. – Mode of access: <http://www.gutenberg.org/browse/authors/a>. – Date of access : 25.03.2009.

Н. В. Гвоздева, Э. Е. Платонова
БГУКИ (г. Минск)

НЕОХОДИМОСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КАК НЕОТЪЕМЛЕМОГО КОМПОНЕНТА КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Современный этап развития мирового сообщества характеризуется серьезными социокультурными изменениями. Основные среди них: расширение связей между государствами; усиление процессов глобализации, интернационализации, межкультурного диалога, что определяет необходимость обращения к проблемам межкультурной коммуникации и диалога культур в процессе преподавания иностранных языков. Представители разных культур нередко испытывают трудности в общении, поскольку недостаточно знакомы с особенностями коммуникативного поведения представителей иной лингвокультурной общности и со спецификой культурного контекста. Все возрастающее значение владения иностранными языками на уровне, позволяющем осуществлять общение с представителями разных стран в целях взаимодействия при реализации межнациональных и личных контактов, делает жизненно важным обучение межкультурному общению на иностранном языке.

Основной целью высшего образования является не просто подготовка высокопрофессионального специалиста в той или иной области, но

и «человека культуры», способного и готового к общению и сотрудничеству с людьми разных национальностей, рас, вероисповеданий и культур, человека, приверженного общечеловеческим ценностям, впитавшего в себя богатство культурного наследия своего народа и народов других стран, стремящегося к взаимопониманию с ними, способного и готового осуществлять межличностное и межкультурное общение, в том числе средствами иностранного языка. Именно поэтому внимание большинства лингвистов фокусируется на проблеме преподавания иностранного языка в контексте диалога культур, при котором обучение осуществляется в процессе сопоставления и взаимодействия культур представителей родного и изучаемого языков.

Реализация данной задачи связана с развитием у изучающих иностранный язык черт «вторичной языковой личности», делающих их способными быть эффективными участниками межкультурной коммуникации. Для этого в сознании обучаемых, наряду с овладением ими вербальным кодом иностранного языка и умением использовать его в общении, формируется «картина мира», свойственная носителю данного языка как представителю определенного социума. Становление «вторичной языковой личности» неразрывно связано с формированием у обучаемых коммуникативной компетенции – творческой способности организовать свое речевое и неречевое поведение адекватно задачам общения.

Применительно к владению языком под компетенцией подразумевается сознательное или интуитивное знание системы языка для построения грамматически и семантически правильных предложений, а под реализацией – умения и способности посредством речи демонстрировать знание системы. Компетенция не является врожденной способностью, а формируется через практику и опыт в среде коммуникативных контекстов и событий.

Формирование коммуникативной компетенции есть непрерывный процесс решения средствами изучаемого иностранного языка невербальных, поведенческих, актуальных для общества и самих обучающихся задач, ведущих к расширению границ коммуникации, готовности к гибкому взаимодействию с партнером по речевому общению в национально-языковом сообществе, к развитию языкового чутья и рефлексивной деятельности. Таким образом, приобретение коммуникативной компетенции обучаемым становится доминирующей целью обучения. Центр внимания педагогов переносится со структуры или системы языка на структуру речи, отличающейся ситуативностью и национально-культурной спецификой.

С момента возникновения в науке понятия коммуникативной компетенции она рассматривалась как сложный феномен, состоящий из нескольких компонентов. Мнения исследователей относительно компонентного состава коммуникативной компетенции часто не совпадают, но наличие таких компонентов, как лингвистический, социолингвистический, дискурсивный, социокультурный, стратегический признается многими. Являясь частями одного целого, все компоненты тесно связаны между собой. В последнее время появились исследования, которые посвящены рассмотрению отдельных компонентов коммуникативной компетенции.

Понятие социокультурная компетенция отражает целостную систему знаний о национально-культурной специфике речевого и неречевого поведения носителей языка, систему представлений об основных национальных традициях, культурных ценностях, обычаях, реалиях иностранной культуры и некоторых других явлениях, определяющих социокультурный контекст пользования иностранным языком, а также систему навыков и умений согласования своего поведения с этими знаниями и представлениями.

Формирование данной компетенции проводится в контексте диалога культур с учетом различий в социокультурном восприятии мира и способствует достижению межкультурного понимания между людьми и становлению «вторичной языковой личности», отличающейся толерантным отношением к инокультуре. Полноценное, корректное восприятие и употребление в процессе межкультурной коммуникации языковых фактов и явлений невозможно без обращения к данным этнографии, истории, культуры носителя изучаемого иностранного языка, поскольку в каждом языке отражаются особенности культуры народа, который говорит на нем, например, слова, обозначающие предметы, не существующие у других народов, или особые грамматические категории. Способность к выбору и реализации программ речевого общения и поведения осуществляется на фоне культурного контекста и приобретает в результате естественной коммуникации или специально организованного обучения. Поэтому необходимо приобщать обучаемых к иностранному языку не только как к средству общения, но и познания иной национальной культуры. Процесс изучения языка и культуры другой страны, соотнесения ее с родной культурой способствует формированию у них общечеловеческого сознания. Именно поэтому обучение общению на иностранном языке должно строиться с первых шагов как диалог культур. Исходя из этого, вытекает необходимость использования при обучении иностранному языку научно обоснованной методики формирования социокультурной компетенции как составляющей общей коммуникативной компетенции. Подобная методика призвана обеспечить не только более совершенное практическое владение изучаемым иностранным языком, но и достижение образовательных, воспитательных и развивающих целей обучения.

Таким образом, владение инокультурой и иностранными языками, которое стало в наше время жизненно необходимым для реализации межкультурной коммуникации, связано с формированием у обучаемых социокультурной компетенции, дающей им возможность по окончании курса обучения иностранному языку успешно общаться с носителями изученного иностранного языка, что может иметь большое значение для их профессиональной жизни. Полученное языковое образование предполагает наличие таких знаний, навыков и умений межкультурной коммуникации, которые необходимы для обеспечения в современном мультикультурном и мультилингвистическом пространстве возможности эффективно реализовать сложные правила сосуществования, позволить успешно решать жизненные проблемы, создавать паритетные отношения между языками, культурами и странами для их слаженного

взаимодействия. Сформированность иноязычной коммуникативной компетенции является одним из важных компонентов социальной мобильности, а также критерием профессиональной компетентности выпускника вуза.

Литература

1. Изаренков, Д.И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов / Д.И. Изаренков // Русский язык за рубежом – 1990. – № 4 – С. 54–60.
2. Константинова, А.Ю. Что же входит в структуру коммуникативной компетенции нефилолога в области продуктивной речи? / А.Ю. Константинова // Русский язык за рубежом. – 1993. – № 3. – С. 78–83.
3. Соссюр, Ф. де. Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр. – Екатеринбург, 1999.
4. Canale, M. Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing / M. Canale, M. Swaine // Applied Linguistics – 1980 – No 1.
5. Omaggio, A. C. Teaching language in context / A. C. Omaggio. – Boston: Heinle & Heinle Publishers Inc., 1986.

Н. Ф. Гончарик
МИТСО (г. Минск)

НЕКОТОРЫЕ ПРИЕМЫ ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ СТУДЕНТОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗАХ

Обучение иностранному языку в неязыковых вузах сопряжено с рядом трудностей, главной из которых является отсутствие мотивации в овладении иностранным языком как средством общения. Знание иностранного языка чаще всего напрямую не связано с будущей профессиональной деятельностью, и студенты видят в нем лишь предмет, «навязанный» учебной программой и относятся соответственно, в лучшем случае добросовестно, и не более.

Тем не менее, изначально почти все студенты хотят учить иностранный язык и берутся за это с большим энтузиазмом. Потом из-за нехватки времени для систематических занятий, однообразия материала, каких-то временных неудач и отсутствия видимого результата интерес падает, могут ухудшиться результаты обучения.

Попытаемся выяснить причины, по которым студенты не хотят учиться. Наиболее типичные, на которые следует обратить особое внимание:

- *неумение учиться и преодолевать трудности познавательной деятельности.* Если у студента отсутствуют терпение, настойчивость, целеустремленность, умение работать на перспективу, ему будет трудно или невозможно добиться успеха в овладении иностранным языком;
- *большой объем материала, который нужно усвоить и запомнить за небольшой период времени.* Попытка вместить в память студентов весь материал, объявленный обязательным, приводит к чрезвычайной перегрузке.